




## **BIOKOMINKI**

### Instrukcja instalacji i obsługi


Biofireplaces / Installation & Operation Manual (EN) 

Bio-Kamine / Installations- und Bedienungsanleitung (DE) 

Биокамины / Руководство по установке и эксплуатации (RU) 

Biocheminées / Instructions de montage et d'utilisation (FR) 

Biokrby / Návod k instalaci a použití (CZ) 


Biokrby / Návod na montáž a používateľská príručka (SK) 

Biocamini / Manuale di installazione e d'uso (IT) 

Biochimeneas / Instrucciones de instalación y funcionamiento (ES) 

Biokamini / Upute za instalaciju i upotrebu (HR) 

Bio-kamini / Navodilo za montažo in uporabo (SI) 

BIOKANDALLÓK / Beszerelési és használati útmutató (HU) 

Biolareira / Manual de instalação e Funcionamento. Carta de Garantia (PT) 

Биокамины / нструкция за Инсталация & Експлоатация (BG) 

SEMINEU BIO / Manual de utilizareșicertificat de garanție (RO) 



Wspieramy kampanię Nie Rób Dymu



[www.nierobdymu.com](http://www.nierobdymu.com), [fb/nierobdymu](https://fb/nierobdymu)

**Producent:**

[www.kratki.com](http://www.kratki.com)  
Kratki.pl Marek Bal  
ul. W. Gombrowicza 4  
26-660 Wsola/Jedlińsk

**PN-EN 16647:2015-11 (EN 16647:2015)**

**Ten dokument jest częścią urządzenia.** Niniejsza instrukcja, wraz ze wszystkimi fotografiami, ilustracjami i znakami towarowymi, chroniona jest prawem autorskim. Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia poprawek i wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji bez obowiązku informowania o tym kogokolwiek. Wszelkie dodatkowe informacje dostępne są na [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

## BEZPIECZEŃSTWO !!!

- Podczas montażu i użytkowania urządzenia zawsze należy przestrzegać lokalnych przepisów.
- Przed przystąpieniem do montażu i użytkowania należy zapoznać się z instrukcją.
- Urządzenie nie nadaje się do pracy ciągłej.
- Biokominek pełni funkcję dekoracyjną i przeznaczony jest do stosowania wewnątrz budynków okresowo do stosowania na tarasach, balkonach - wymaga ochrony przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi (deszcz, wiatr, niskie temperatury, wilgoć).
- Urządzeniemusibycęsploataowanezgodniezinstrukcją.
- Trzymaj z dala od dzieci!
- Nigdy nie pozostawiaj działającego urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonego urządzenia.
- Używaj tylko w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Używaj tylko paliwa wskazanego przez producenta (zalecane BIO-DECO firmy Kratki.pl Marek Bal)
- Podczas uzupełniania urządzenia nie należy przekraczać dopuszczalnej pojemności wyznaczonej przez wskaźnik maksymalnego napełnienia biopojemnika (Rys.1).
- Zabrania się umieszczania materiałów łatwopalnych na urządzeniu.
- Upewnij się, że ściana/stół/podłoga na której umieszczone jest urządzenie wytrzyma jego wagę.
- Zabrania się wprowadzania wszelkich modyfikacji w konstrukcji biokominka.
- Ostrożnie! Pałący się biokominek jest gorący.
- Zakazane jest sztuczne podsycanie ognia poprzez tworzenie podmuchów.
- Jeżeli biokominek wyposażony jest w kraty konwekcyjne, bądź otwory wentylacyjne, nie mogą być one w żadnym stopniu zasłonięte/zamknięte.
- Biopaliwo powinno być przechowywane w temperaturze pokojowej poza strefą pożarową zgodnie z lokalnymi przepisami.
- W pomieszczeniu w którym zamontowane jest urządzenie powinien znajdować się sprzęt gaśniczy umożliwiający ugaszenie płonącego paliwa na bazie etanolu (np. gaśnica CO<sup>2</sup>, koc gaśniczy).
- Korzystaj tylko z oryginalnych części serwisowych.
- Wkład chłonny stosowany w biopojemniku ulega zużyciu i należy go wymieniać raz na dwa lata.
- Producent dopuszcza umieszczenie w obrębie komory spalania jedynie elementów ozdobnych będących w aktualnej ofercie firmy Kratki.pl Marek Bal.
- Zabrania się umieszczania elementów ozdobnych bezpośrednio nad palnikiem biokominka.

## OPIS BIAKOMINKA

Na stronie 60-61 przedstawiono zestawienie biokominków będących w ofercie firmy Kratki.pl Marek Bal. W tabeli 1 w poszczególnych kolumnach podano parametry urządzeń wg:

1. Nazwa urządzenia
2. Typ biokominka: A - Przeznaczony do montażu na stałe, B - Wolnostojący, C - Stołowy
3. Waga
4. Maksymalna pojemność biowkładki

## INSTALACJA

Biopojemnik należy zamontować dopiero po zainstalowaniu biokominka w miejscu docelowym. Biokominek powinien zostać umieszczony w odległości minimum 1 m od materiałów i wyrobów łatwopalnych. Przed instalacją biokominka, należy upewnić się, że pomieszczenie, w którym będzie on umieszczony, ma sprawny system naturalnej wentylacji, a kratki nawiewne są zaślepione.

Niewskazane jest umieszczanie biokominków w pomieszczeniach o kubaturze nie przekraczającej 40 m<sup>3</sup>. W pomieszczeniu dozwolone jest równoczesne działanie wielu biokominków, jeżeli ich łączna przepustowość paliwa nie przekracza 0,6 l/h i została zapewniona dodatkowa wentylacja. Wymiana powietrza w pomieszczeniu powinna odbywać się minimum raz na godzinę.

Biokominki instalowane na stałe, przeznaczone są do montażu na płaską lub narożną ścianę, lub do zabudowy we wnęce ściennej, która jest wycięta w niepalnej ścianie lub wykonana z płyt konstrukcyjnych (np. płyt G-K ognioochronnych). W zależności od modelu na tylnej ściance biokominka znajdują się otwory kluczowe do zawieszenia urządzenia lub okrągłe otwory służące do jego bezpośredniego przykręcenia. Dedykowane śruby montażowe wraz z kołkami rozporowymi dostarczane są wraz z urządzeniem. Jeżeli biokominek nie został stabilnie zamontowany to konieczne jest skorygowanie stopnia dokręcenia śrub. W przypadku biokominka Oscar, instalacji należy dokonać za pomocą listwy montażowej dostarczonej wraz z urządzeniem (Rys. 4). W przypadku montowania urządzeń we wnęce ściennej należy zachować dylatację pomiędzy obudową a urządzeniem (min. 10 mm).

Biokominki wolnostojące nie wymagają trwałego przymocowania do elementów budynku w którym są zainstalowane. Niektóre urządzenia wolnostojące należy jednak uprzednio zmontować (Rys. 4-6) Biokominki stołowe to odmiana biokominków wolnostojących, które mogą być umieszczone bezpośrednio na meblach i półkach ściennych.

W zależności od modelu, opcjonalnie dostępny jest system przeszklenia dostarczany do klienta wraz ze specjalną podstawką, umożliwiającą montaż szyby wg rys. 7.

## **UZUPEŁNIANIE PALIWA/ROZPALANIE**

Biokominek należy uruchomić dopiero po zakończeniu jego instalacji. Zabrania się uzupełniania biopaliwa podczas pracy urządzenia. Nie rozpalaj urządzenia w stanie gorącym. Biopojemnik może być gorący jeszcze przez godzinę po wygaszeniu ognia. Przed uzupełnianiem paliwa skontroluj biopojemnik, czy nie ma wycieków. Biopojemnik posiada wkład chłonny zabezpieczający przed rozlaniem biopaliwa na skutek przechylenia urządzenia. Aby wkład chłonny spełnił swoje zadanie, jednorazowo do zbiornika na biopaliwo należy wlać 50 % jego maksymalnej pojemności. Podczas uzupełniania urządzenia nie należy przekraczać dopuszczalnej pojemności wyznaczonej przez wskaźnik maksymalnego napełnienia biopojemnika (Rys.1). W przypadku przepelnienia biopojemnika nie należy uruchamiać kominka. Jeżeli doszło do rozlania biopaliwa należy niezwłocznie wytrzeć ręcznikiem papierowym powierzchnie, z którą płyn miał kontakt. Biokominek należy rozpalać z wykorzystaniem długich zapalek kominkowych lub kominkowej zapalarki. Właściwy kolor i wysokość płomień osiągnie po około 15 minutach palenia. Wysokość płomienia zależy także od wentylacji w pomieszczeniu. W biopojemnikach wyposażonych w ruchome przesuwki (Rys. 2 a), intensywność płomienia można kontrolować za pomocą elementu sterującego, poprzez regulację stopnia otwarcia przesuwki. Wysokość płomienia należy dostosować tak, by górna część obudowy kominka nie była narażona na bezpośrednie działanie ognia. Podczas palenia, należy zachować bezpieczny dystans od biokominka wynoszący przynajmniej 0,5 m. Zużycie biopaliwa w zależności od urządzenia wynosi od 0,2 l/h do 0,6 l/h.

## **WYGASZANIE**

Aby zgasić płomień w urządzeniu, należy zamknąć przesuwkę odcinając dopływ powietrza do palnika za pomocą elementu sterującego (Rys. 2 b). Przed ponownym rozpaleniem urządzenia należy odczekać, aż biokominek osiągnie temperaturę pokojową. Zabrania się wygaszania biokominka za pomocą wody lub innego płynu. W przypadku zapłonu rozlanego biopaliwa, należy użyć gaśnicy proszkowej lub odciąć dopływ powietrza do ognia za pomocą niepalnego materiału.

W urządzeniach nie posiadających ruchomej przesuwki wygaszanie realizowane jest poprzez odcięcie dopływu powietrza do palnika za pomocą dedykowanej pokrywy dostarczonej wraz z biokominkiem (Rys. 3).

### **KONSERWACJA**

Wszelkie czynności konserwujące można wykonywać jedynie na zgaszonym i wystudzonym urządzeniu. Biokominek powinien być regularnie czyszczony. Elementy zabudowy oraz biopojemnik, należy czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem nie żrących środków czystości, odpowiednich dla danego typu materiału. Jeżeli biokominek wyposażony jest w szybę należy ją czyścić ogólnie dostępnymi preparatami do pielęgnacji powierzchni szklanych.

### **GWARANCJA**

Biokominki, w których już palono, wyłączone są z prawa do wymiany lub zwrotu. Producent udziela 2 lat gwarancji na sprawne działanie biokominki od momentu zakupu produktu. Nabywca biokominka zobowiązany jest do zapoznania się z instrukcją montażu i obsługi. W przypadku złożenia reklamacji, należy przedłożyć protokół reklamacyjny oraz dowód zakupu. Złożenie wymienionej dokumentacji jest konieczne do rozpatrzenia wszelkich roszczeń. Rozpatrzenie reklamacji zostanie dokonane w okresie do 14 dni roboczych od daty pisemnego jej złożenia. Reklamacje można składać za pośrednictwem formularza na naszej stronie internetowej lub drogą mailową na adres [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com)

**This document is an essential part of the product.** This Manual, including all photos, figures and trademarks, is copyright-protected. The Manufacturer reserves its right to correct and modify this Manual without any obligation of prior notice. For further information, go to [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

### **SAFETY PRECAUTIONS !!!**

- Always follow all applicable local laws and standards when installing and using the product.
- Read and understand this Manual before attempting to install or operate the product.
- This product is not designed for continuous operation.
- The Bio Fireplace is a decorative product intended for indoor use and periodic outdoor use on patios and balconies, if shelter is provided against inclement weather (including wind, rain, low temperatures and high humidity).
- Operate the product only as permitted herein.
- Keep out of reach of children!
- Never leave the product unattended when in use.
- Do not leave the product burning when unattended.
- Use in well ventilated indoor spaces.
- Use the bio fuel grade specified by the Manufacturer (the recommended product is BIO-DECO from Kratki.pl Marek Bal).
- Do not overfill beyond the maximum capacity shown by the MAX mark on the bio-fuel canister (Fig. 1).
- Never place any combustible or flammable materials on this product.
- Make sure that the wall / table top / floor on which the product will stand / hang is sound and strong enough to support the product's weight.
- Do not attempt to modify the Bio Fireplace.
- Caution! The Bio Fireplace is hot when it burns.
- Do not artificially feed the fire with jets or gusts of air.
- If the Bio Fireplace features convective (air) heating grates or air vents, keep them open and never obscure or close them with anything.
- Keep the bio fuel at ambient temperature and away from all fire hazard zones according to applicable local regulations.
- Keep a working fire extinguisher certified for ethanol-fuelled fire in room in which the product is installed (the correct fire extinguisher charge is CO<sub>2</sub>; alternatively, a fire safety blanket will be sufficient).
- Use original service parts only.
- The absorbing insert in the bio-fuel canister will degrade over time. Replace it every two years.
- The Manufacturer allows only the decorative accessories sold by Kratki.pl Marek Bal to be placed inside the fireplace hearth.
- Never place any decorative accessories directly over the Bio Fireplace burner.

### **BIO FIREPLACE OVERVIEW**

Pages 56 and 58 show the list of Bio Fireplaces carried by Kratki.pl Marek Bal. The columns in Table 1 show the product specifications as follows:

1. Product designation
2. Bio Fireplace type:
  - A – For permanent built-in installation;
  - B – Standalone version;
  - C – Tabletop version
3. Weight
4. Maximum bio-fuel insert capacity

### **INSTALLATION**

Install the bio-fuel canister only with the Bio Fireplace already installed at the location of use.

Keep the Bio Fireplace at least 1 m away from all combustible materials and products. Before installing the Bio Fireplace, make sure that the room it is to be used in has a sufficient natural ventilation system and no air supply grate is closed or otherwise obstructed. Do not use the Bio Fireplace in rooms with an internal volume below 40 m<sup>3</sup>. More than one Bio Fireplace can be used in a single room if their total fuel consumption does not exceed 0.6 l/h and sufficient additional ventilation is ensured. The ventilation should change the full air volume in the room at least once an hour.

The Bio Fireplaces for permanent built-in installation shall be attached on a flat or corner wall, or for drop-in installation in a wall recess made in a non-combustible material or made of building boards (e.g. fire-rated drywall panels). Depending on the Bio Fireplace model, its back panel may feature holes required for suspended installation or round holes for direct bolting to the installation substrate. The dedicated installation bolts and wall plugs are supplied with the product as required by its model. If the Bio Fireplace has not been securely fastened in place, adjust the bolt tightening torque properly. The Oscar Bio Fireplace must be fastened with the included installation rail. If the Bio Fireplace is dropped into a wall recess, maintain the required gap between the Bio Fireplace and its casing within the wall recess (10 mm minimum).

Standalone Bio Fireplaces do not require permanent fastening to any structural component. Some standalone product versions may require assembly before use (Fig. 4 to 6). Tabletop Bio Fireplaces are standalone products which can be placed directly on furniture or wall shelves.

Depending on the Bio Fireplace model, it may have a glazing system included with a special base for the glass pane assembly, as shown in Fig. 7.

## REFUELLING AND FIRING

Light the fire in the Bio Fireplace once its installation has been completed. Do not refuel with the bio fuel when the Bio Fireplace is burning. Do not light the fire in the product when hot. The bio-fuel canister will remain hot for up to 1 hour after the fire has died out. Inspect the bio-fuel canister for integrity and leaks every time before refuelling. The bio-fuel canister features a safety absorbing insert to prevent spilling the bio fuel if the Bio Fireplace is tilted or falls to a side. To retain a good performance of the absorbing insert, refuel to no more than 50 % of the maximum capacity of the bio-fuel canister. Do not overfill beyond the maximum capacity shown by the MAX mark on the bio-fuel canister (Fig. 1). Do not light the Bio Fireplace if overfilled with the fuel. If the bio fuel is spilled, immediately wipe it off all surfaces with paper towel. Light the Bio Fireplace with long fireplace matches or a fireplace lighter. The flames have the right colour and height after 15 minutes from lighting. The flame height depends on the ventilation of the room. The bio-fuel canisters with a sliding damper (Fig. 2 a) allow adjusting the flame height by moving the handle to set the sliding damper opening ratio. Adjust the flame height so that the top section of the Bio Fireplace body is not exposed directly to fire. Keep a safe distance of 0.5 m minimum from the Bio Fireplace when lit and burning. Depending on the model, the fuel consumption may vary from 0.2 l/h to 0.6 l/h.

## EXTINGUISHING

To extinguish the flame in the Bio Fireplace, operate the handle to close the sliding damper and isolate the air flow from the burner (Fig. 2 b). Before re-lighting the Bio Fireplace, wait for it to cool down to ambient temperature. Never put out the Bio Fireplace with water or any liquid. If the spilled bio fuel is ignited, use a dry powder fire extinguisher or smother the fire with a non-flammable material. The Bio Fireplaces without a sliding damper are put out by isolating the air from the burner with a dedicated snuffer included with the product (Fig. 3).

**MAINTENANCE**

Maintain the product only when it has been put out and cooled down. Clean the Bio Fireplace frequently. Clean the installation parts and the bio-fuel canister with a damp cloth and a non-corrosive detergent suitable for the surface you clean. If the Bio Fireplace has a glass pane, clean it with commercially available household glass cleaners.

**COMMERCIAL WARRANTY**

If the Bio Fireplace has already been lit, it cannot be replaced or returned on warranty claims. The Manufacturer guarantees proper operation of the absorbing insert for 2 years from the original date of purchase. The buyer is required to read and understand the Installation & Operation Manual. If you wish to claim a defect in the product, serve a complaint report with the proof of purchase. These documents are required for the warranty complaint procedure to begin. Your complaint will be examined in 14 working days from the date of claiming the defects on warranty, in writing. Warranty claims can be served with an on-line form at [kratki.pl](http://kratki.pl) or e-mailed to [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com).



**Настоящий документ является частью устройства.** Данное руководство, вместе со всеми фотографиями, иллюстрациями и товарными знаками, защищено авторским правом. Производитель оставляет за собой право вносить исправления и изменения в данное руководство без предварительного уведомления. Любая дополнительная информация доступна на веб-сайте [www.kratki.com](http://www.kratki.com).

## **БЕЗОПАСНОСТЬ!!!**

- При установке и эксплуатации устройства всегда соблюдайте местные правила.
- Перед установкой и эксплуатацией устройства ознакомьтесь с данным руководством.
- Устройство не подходит для непрерывной работы.
- Биокамин выполняет декоративную функцию и предназначен для использования внутри зданий, для сезонного использования на террасах и балконах, требует защиты от неблагоприятных погодных условий (дождь, ветер, низкие температуры, влажность).
- Эксплуатация устройства должна осуществляться в соответствии с руководством.
- Держите биокамин в местах, недоступных для детей!
- Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Никогда не оставляйте устройство включенным.
- Используйте только в хорошо вентилируемом помещении.
- Используйте только топливо, указанное производителем (рекомендуемое топливо BIO-DECO компании Kratki.pl Marek Bal)
- При заправке устройства не превышайте допустимую вместимость, определенную индикатором максимального заполнения биоконтейнера (рис. 1).
- Запрещается размещать легковоспламеняющиеся материалы на устройстве.
- Убедитесь, что стена/стол/пол, на котором установлено устройство, может выдержать его вес.
- Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию биокамина.
- Осторожно! Горящий биокамин горячий.
- Запрещается искусственно усиливать пламя, раздувая огонь.
- Если биокамин оборудован конвекционными решетками или вентиляционными отверстиями, их нельзя прикрывать/закрывать каким-либо образом.
- Биотопливо должно храниться при комнатной температуре вне пожарного отсека в соответствии с местными правилами.
- Помещение, в котором устанавливается устройство, должно быть оснащено средствами пожаротушения, позволяющими тушить горящее топливо на основе этанола (например, огнетушитель CO<sub>2</sub>, противопожарное одеяло).
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Абсорбирующая вставка, используемая в биоконтейнере, подвержена износу и подлежит замене каждые два года.
- Производитель допускает размещение в зоне камеры сгорания только декоративные элементы, включенные в актуальное предложение компании Kratki.pl Marek Bal.
- Запрещается размещать декоративные элементы непосредственно над горелкой биокамина.

## **ОПИСАНИЕ БИОКАМИНА**

На стр. 60-61 приведен список биокаминов, предлагаемых компанией Kratki.pl Marek Bal.

В таблице 1 в отдельных столбцах перечислены параметры устройств по:

1. Названию устройства
2. Типу биокамина: А - предназначенный для стационарной установки, В - отдельностоящий, С - настольный
3. Вес
4. Максимальная вместимость биовставки

## УСТАНОВКА

Установка биокамина должна производиться только после установки биокамина в месте назначения. Биокамин должен находиться на расстоянии не менее 1 м от легковоспламеняющихся материалов и продуктов. Перед установкой биокамина убедитесь, что в помещении, в котором он будет установлен, имеется эффективная естественная система вентиляции и приточные решетки не закрыты. Не рекомендуется размещать биокамины в помещениях объемом менее 40 м<sup>3</sup>. Одновременно в помещении могут работать несколько биокаминов, если их суммарное потребление топлива не превышает 0,6 л/ч и обеспечена дополнительная вентиляция. Обмен воздуха в помещении должен производиться не реже одного раза в час.

Биокамины стационарного типа предназначены для установки на плоскую или угловую стену или для встраивания в стенную нишу, вырезанную в негорючей стене или изготовленную из конструкционных плит (например, огнестойких гипсокартонных листов). В зависимости от модели, на задней стенке биокамина имеются ключевые отверстия для подвешивания устройства или круглые отверстия для его прямого привинчивания. Специальные монтажные болты и распорные дюбели поставляются в комплекте с устройством. Если биокамин установлен нестабильно, необходимо скорректировать степень затяжки болтов. В случае биокамина Oscar установка должна производиться с использованием монтажной планки, поставляемой в комплекте с устройством (рис. 4). При установке устройства в стенную нишу необходимо соблюдать деформационный шов между корпусом и устройством (мин. 10 мм).

Отдельностоящие биокамины не требуют крепления к элементам здания, в котором они установлены. Тем не менее, некоторые отдельностоящие устройства нуждаются в предварительной сборке (рис. 4-6). Настольные биокамины представляют собой разновидность отдельностоящих биокаминов, и могут быть размещены непосредственно на мебели и настенных полках.

В зависимости от модели, в качестве опции доступна система остекления, которая поставляется заказчику вместе со специальной подставкой, обеспечивающей установку стекла в соответствии с рис. 7.

## ЗАПРАВКА ТОПЛИВОМ/ЗАЖИГАНИЕ

Биокамин следует запускать только после его установки. Запрещается доливать биотопливо во время эксплуатации устройства. Не зажигайте устройство в горячем состоянии. Биокамин может оставаться горячим в течение одного часа после затухания огня. Перед заправкой проверьте биокамин на наличие утечки. Биокамин оснащен абсорбирующей вставкой, защищающей от пролива биотоплива в результате опрокидывания устройства. Для того, чтобы абсорбирующая вставка выполняла свою задачу, за один раз следует заполнить емкость для биотоплива на 50% максимальной вместимости. При заправке устройства не превышайте допустимую вместимость, определенную индикатором максимального заполнения биокамина (рис. 1). В случае переполнения биокамина не запускайте биокамин. В случае разлива биотоплива следует немедленно протереть загрязненные места бумажным полотенцем. Зажгите биокамин при помощи длинных каминных спичек или каминной зажигалки. Правильный цвет и высота пламени будут достигнуты примерно через 15 минут горения. Высота пламени также зависит от вентиляции помещения. В биокаминах с подвижной задвижкой (рис. 2 а) интенсивность пламени можно регулировать с помощью управляющего элемента, регулирующего степень открытия задвижки. Высота пламени должна быть отрегулирована таким образом, чтобы верх

няя часть корпуса биокамина не подвергалась прямому воздействию огня. В процессе горения следует соблюдать безопасное расстояние от биокамина не менее 0,5 м. Расход биотоплива варьируется от 0,2 л/ч до 0,6 л/ч в зависимости от устройства.

### **ТУШЕНИЕ БИОКАМИНА**

Для тушения пламени в устройстве закройте задвижку, перекрыв подачу воздуха в горелку с помощью управляющего элемента (рис. 2 b). Перед повторным разжиганием подождите, пока биокамин не достигнет комнатной температуры. Запрещается тушить биокамин водой или любой другой жидкостью. В случае воспламенения пролитого биотоплива используйте порошковый огнетушитель или перекройте подачу воздуха в огонь негорючей тканью. В устройствах без подвижной задвижки тушение осуществляется путем перекрытия подачи воздуха в горелку с помощью специальной крышки, поставляемой с биокамином (рис. 3).

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Любые работы по техническому обслуживанию могут проводиться только после затухания и полного остывания биокамина. Биокамин следует регулярно чистить. Элементы корпуса и биоконтейнер следует очищать влажной тканью с добавлением некоррозионных чистящих средств, подходящих для данного типа материала. Если биокамин оснащен стеклом, его следует очистить общедоступными препаратами для ухода за стеклянными поверхностями.

### **ГАРАНТИЯ**

Биокамины, в которых уже разводился огонь, не подлежат обмену и возврату. Производитель предоставляет 2-летнюю гарантию на исправную работу биокамина с момента покупки продукта. Покупатель биокамина обязан ознакомиться с руководством по установке и эксплуатации. В случае подачи рекламации следует предоставить акт рекламации и документ, подтверждающий факт покупки. Предоставление указанных документов является обязательным условием для рассмотрения каких-либо претензий. Срок рассмотрения рекламации составляет 14 рабочих дней с даты ее подачи в письменной форме. Рекламации могут быть поданы через форму на нашем веб-сайте или по электронной почте на адрес [reklamacje@kratki.com](mailto:reklamacje@kratki.com)

**ZNACZENIE PIKTOGRAMÓW / LEGEND OF SYMBOLS / BEDEUTUNG VON PIKTOGRAMMEN / ОПИСАНИЕ ПИКТОГРАММ / DÉSIGNATION DES PICTOGRAMMES / VÝZNAM PIKTOGRAMŮ / VÝZNAM PIKTOGRAMOV / SIGNIFICATO PICTOGRAMMI / SIGNIFICADO DE LOS PICTOGRAMAS / ZNAČENJE PIKTOGRAMA / POMEN PIKTOGRAMOV / PIKTOGRAMOK JELENTÉSE / LEGENDA DOS SÍMBOLOS / ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ / SIGNIFICAREA PICTOGRAMELOR**



- PL**
1. Jedyńnym dozwolonym paliwem jest paliwo na bazie bioalkoholu (zalecane BIO-DECO firmy Kratki.pl Marek Bal).
  2. Nie dolewaj paliwa do palącego się urządzenia.
  3. Nie dolewaj paliwa do rozgrzanego urządzenia.
  4. Nie rozpalaj rozgrzanego urządzenia.
  5. Urządzenie nie może być zainstalowane w miejscu gdzie występują przeciągi.
  6. Palące się urządzenie nie może być przenoszone.
  7. Urządzenie pełni jedynie funkcję dekoracyjną.
  8. Nie przepelniaj biopojemnika. W przypadku rozlania ostrożnie zetrzyj rozlane paliwo.
  9. Używaj wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu zgodnie ze wskazaniami producenta.
  10. Przebywające w pobliżu pracującego urządzenia dzieci lub inne osoby nieświadome nie powinny pozostawać bez nadzoru.
- EN**
1. Use bio-alcohol based fuel only (the recommended product is BIO-DECO from Kratki.pl Marek Bal).
  2. Do not add fuel when the product is burning.
  3. Do not add fuel when the product is hot.
  4. Do not light the fire in the product when hot.
  5. Do not install or operate the product in draught.
  6. Do not move the product when burning.
  7. The product is for decorative use only.
  8. Do not overfill the bio-fuel canister. Immediately wipe all spilled fuel dry.
  9. Use the product in well ventilated rooms only and according to the Manufacturer's instructions.
  10. Do not leave unattended any children or anyone unaware of the hazards caused by the product.
- EN**
1. Der einzig zulässige Kraftstoff ist Kraftstoff auf Bioalkoholbasis (empfohlen BIO-DECO von Kratki.pl Marek Bal).
  2. Füllen Sie keinen Kraftstoff in ein brennendes Gerät nach.
  3. Füllen Sie keinen Kraftstoff in aufgeheiztes Gerät nach.

- 4.Heißes Gerät nicht anzünden.
- 5.Das Gerät darf nicht in einer zugigen Umgebung installiert werden.
- 6.Das brennende Gerät darf nicht bewegt werden.
- 7.Das Gerät hat nur eine dekorative Funktion.
- 8.Überfüllen Sie den Biobehälter nicht. Beim Verschütten wischen Sie den verschütteten Brennstoff vorsichtig ab.
9. Nur in einem gut belüfteten Raum gemäß Herstellerangabe verwenden.
- 10.Kinder oder andere, sich den Gefahren nicht bewusste Personen sollten sich in der Nähe des Arbeitsgerätes nicht unbeaufsichtigt aufhalten.

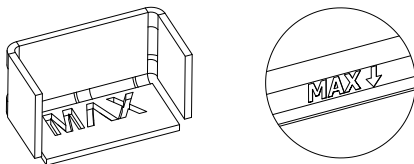
- RU 1.Единственным разрешенным видом топлива является топливо на основе биоалкоголя (рекомендуемое топливо BIO-DECO компании Kratki.pl Marek Bal).
- 2.Не добавляйте топливо в горящий биокамин.
  - 3.Не добавляйте топливо в нагретое устройство.
  - 4.Не зажигайте горячее устройство.
  - 5.Запрещается устанавливать устройство в местах, в которых создается сильный сквозняк.
  - 6.Запрещается перемещать горящее устройство.
  - 7.Устройство выполняет только декоративную функцию.
  - 8.Не переполняйте биоконтейнер. В случае разлива осторожно вытрите пролитое топливо.
  9. Использовать только в хорошо вентилируемом помещении в соответствии с указаниями производителя.
  - 10.Запрещается оставлять без присмотра детей и людей с особыми потребностями вблизи работающего устройства.

- FR 1. Le seul carburant autorisé est le carburant à base de bioalcool (BIO-DECO recommandé par Kratki.pl Marek Bal).
2. N'ajoutez pas de combustible à un appareil qui brûle.
  3. N'ajoutez pas de carburant dans un l'appareil chaud.
  4. Ne démarrez pas un feu dans un appareil chaud.
  5. L'appareil ne doit pas être installé dans un environnement sans courant d'air.
  6. L'appareil en train de chauffer ne doit pas être déplacé.
  7. L'appareil a uniquement une fonction décorative.
  8. Ne remplissez pas trop pas le brûleur. En cas de déversement, essuyez soigneusement le carburant renversé.
  9. À n'utiliser que dans une pièce bien ventilée comme indiqué par le fabricant.
  10. Les enfants ou autres personnes qui ne sont pas conscients de la proximité de l'équipement ne doivent pas être laissés sans surveillance.

- CZ 1. Jediným povoleným palivem je palivo na bázi bioalkoholu (doporučujeme BIO-DECO od firmy Kratki.pl Marek Bal).
2. Nedoplňujte palivo do produktu s hořícím ohněm.
  3. Nedoplňujte palivo do rozehřátého produktu.
  4. Nerozdělávejte oheň v rozehřátém produktu.
  5. Zařízení nelze instalovat v místě, kde dochází k průvanu.
  6. Zařízení se zapáleným ohněm nelze přenášet.
  7. Zařízení má pouze dekorační funkci.
  8. Nepřekračujte maximální objem biozásobníku. V případě rozliti paliva je opatrně vytřete.
  9. Používejte pouze v dobře větrané místnosti podle pokynů výrobce.
  10. V blízkosti produktu se zapáleným ohněm neponechávejte děti ani jiné neuvědomělé osoby bez dozoru.

- RO 1. Singurul combustibil permis este combustibilul pe bază de bioalcool (BIO-DECO recomandat de Kratki.pl Marek Bal).
2. Nu adăugați combustibil la un dispozitiv de ardere.
  3. Nu adăugați combustibil la un dispozitiv fierbinte.
  4. Nu aprindeți un dispozitiv fierbinte.
  5. Dispozitivul nu poate fi instalat într-un loc unde există șchițe.
  6. Un dispozitiv de ardere nu poate fi mutat.
  7. Dispozitivul are doar o funcție decorativă.
  8. Nu umpleți prea mult recipientul bio. În caz de deversare, ștergeți cu atenție combustibilul vărsat.
  9. Utilizați numai într-o cameră bine ventilată conform indicațiilor producătorului.
  10. Copiii sau alte persoane necunoscute din apropierea dispozitivului de lucru nu trebuie lăsate nesupravegheate.

**RYSUNKI I TABELE / FIGURES AND TABLES / ZEICHNUNGEN UND TABELLEN / ИЗОБРАЖЕНИЯ И СХЕМЫ / OBRÁZKY A TABULKY / OBRÁZKY, VÝKRESY A TABULKY / FIGURE E TABELLE / FIGURAS Y TABLAS / SLIKE I TABLICE / RSLIKE IN TABELLE / RAJZOK ÉS TÁBLÁZATOK / IMAGENS E TABELAS**



Rys. 1. Wskaźniki maksymalnego napełnienia biopojemnika

Fig. 1. MAX fuel fill level mark of the bio-fuel canister

Abb. 1. Maximalstandanzeige für das Biobehälter

Рис. 1. Индикаторы максимального уровня заполнения биоконтейнера

Fig. 1 Indicateurs de niveau de remplissage maximum du brûleur

Obr. 1. Značka maximálního naplnění biozásobníku

Obr. 1. Ukazovatele maximálneho naplnenia zásobníka na biopalivo

Fig. 1. Indicatori del livello massimo di riempimento del biocontenitore

Fig. 1. Indicadores de nivel máximo de llenado del depósito

Slika 1. Indikator maksimalne napunjenosti biospremnika

Slika 1. Indikatorji maksimalne napolnjenosti bio-vsebnika

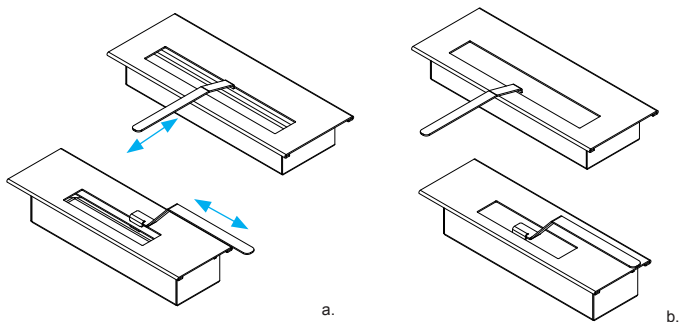
Slika 1. Indikatorji maksimalne napolnjenosti bio-vsebnika

1. Rajz Biotartály maximális töltöttségének jelölése

Fig. 1. Marca de nivel MAX de combustível no depósito de biocombustível

Фиг. 1. MAX маркировка за максимално ниво на пълнене с гориво.

Fig. 1. Indicatori pentru umplerea maximă a recipientului bio.



Rys. 2. Przykładowe biojelmniki wraz z elementami sterującymi: a) otwarty b) zamknięty

Fig. 2. Examples of bio-fuel canisters with the sliding dampers: (a) open; (b) closed

Abb. 2. Beispiele für Biobehälter mit Bedienelementen: a) offen b) geschlossen

Рис. 2. Примеры биоконтейнеров с элементами управления: а) открытый б) закрытый

Fig. 2. Exemples de brûleurs avec éléments de commande : a) ouverts b) fermés

Obr. 2. Příklady biozásobníků s ovládacími prvky: a) otevřený b) zavřený

Obr. 2. Příklady biovložíek spolu s radiacími prvky: a) otevřená b) zatvorená

Fig. 2. Esempi di biocontenitori con elementi di controllo: a) aperto b) chiuso

Fig. 2. Ejemplos de depósitos con elementos de control: a) abierto b) cerrado

Slika 2. Primjeri biospremnika s elementima za upravljanje a) otvoren b) zatvoren

Slika 2. Primeri bio-vsebinov s krmilnimi elementi: a) odprti b) zaprti

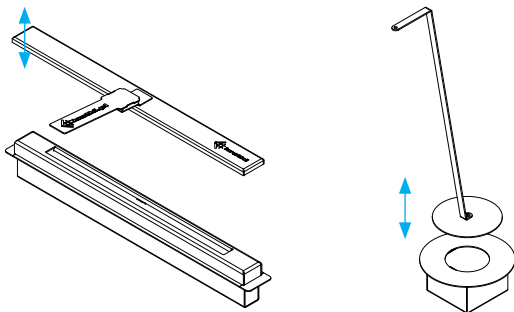
Slika 2. Primeri bio-vsebinov s krmilnimi elementi: a) odprti b) zaprti

2. Rajz Példa biotartályok vezérlőelemekkel együtt: a) nyitva b) zárva

Fig. 2. Exemplos das portas deslizantes do depósito de biocombustível: (a) aberto; (b) fechado.

Фиг. 2. Примери на горивни клетки с плъзгащ се капак: (а) отворени; б) затворен

Fig. 2. Exemple de containere bio cu elemente de control: a) deschise b) închise



Rys. 3. Biopojemniki z dedykowaną przesłoną służącą do wygaszenia palnika: a) Flat, b) Tango

Fig. 3. Bio-fuel canisters with the dedicated burner snuffer: (a) Flat; (b) Tango

Abb. 3. Biobehälter mit einem speziellen Verschluss zum Löschen des Brenners: a) Flach, b) Tango

Рис. 3. Биоконтейнеры со специальной задвижкой для тушения горелки: а) Flat, б) Tango

Fig. 3. Brûleurs avec obturateur dédié à l'extinction du foyer : a) Plat, b) Tango

Obr. 3. Biozásobníky se speciální clonou pro uhašení hořáku: a) Flat, b) Tango

Obr. 3. Biovločky so špeciálnym krytom na hasenie horáka: a) Flat, b) Tango

Fig. 3. Biocontenitori con coperchio dedicato per lo spegnimento del bruciatore: a) Flat, b) Tango

Fig. 3. Depósitos con cubierta dedicada para el apagado del quemador: a) Flat, b) Tango

Fig. 3. Depósitos con cubierta dedicada para el apagado del quemador: a) Flat, b) Tango

Slika 3. Biospremnik s namjenskim poklopcem za gašenje plamenika a) Flat, b) Tango

Slika 3. Bio-vsebnik s posebno zaslonko za ugašanje gorilnika: a) Flat, b) Tango

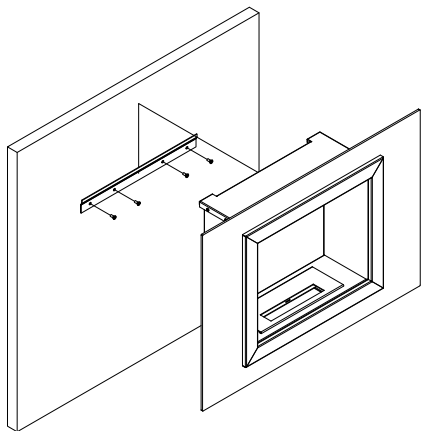
3. Rajz Dedikált, égő eloltását szolgáló fedéllel ellátott biotartályok: a) Flat, b) Tangó

Fig. 3. Tipos de quemadores dos depósitos de biocombustível: (a) Flat; (b) Tango

3. Примери на горивни клетки с подвижен капак: (a) Flat; (b) Tango

Fig. 3. Recipiente bio cu deschidere dedicată pentru stingerea arzătorului: a) Plat, b) Tango





Rys. 4. Instalacja biokominka Oscar

Fig. 4. Installing the Oscar Bio Fireplace

Abb. 4. Installation des Biokamins Oscar

Рис. 4. Установка биокамина Oscar

Fig. 4. Installation de biocheminée Oscar

Obr. 4. Instalace biokrbu Oscar

Obr. 4. Montáž biokrbu Oscar

Fig. 4. Installazione del biocamino Oscar

Fig. 4. Instalación de la biochimenea Oscar

Slika 4. Montaža biokamina Oscar

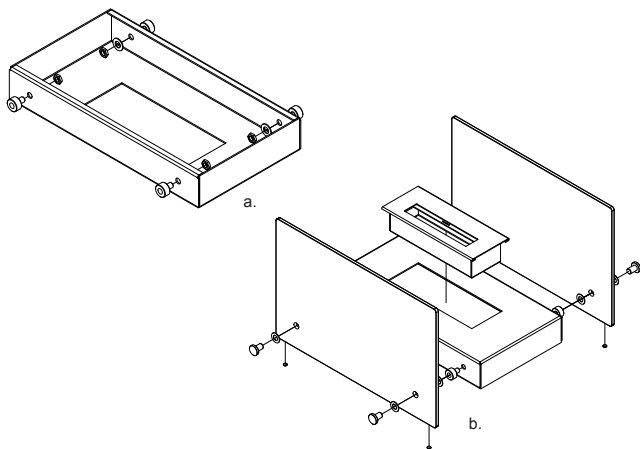
Slika 4. Montaža bio-kamina Oscar

4. Rajz Oscar biokandalló telepítése

Fig. 4. Instalação da Biolareira OSCAR

Фиг.4. Инсталиране на био камина серия Oscar

Fig. 4. Instalare biocameră Oscar



Rys. 5. Montaż biokominka z serii Hotel

Fig. 5. Installing the Hotel Series Bio Fireplace

Abb. 5. Installation des Biokamins der Hotelserie

Рис. 5. Установка биокамина серии Hotel

Fig. 5. Installation de la biocheminée de la série Hôtel

Obr. 5. Montáž biokrbu řady Hotel

Obr. 5. Montáž biokrbu zo série Hotel

Fig. 5. Installazione del biocamino della serie Hotel

5. Instalación de la biochimenea de la serie Hotel

Slika 5. Montaža biokamina iz serije Hotel

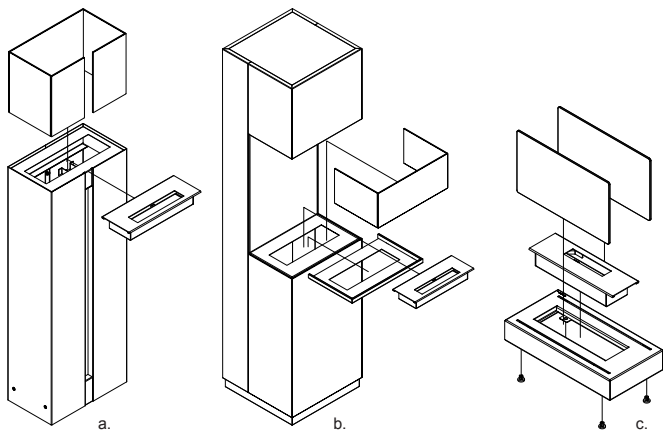
Slika 5. Montaža bio-kamina serije Hotel

5. Rajz Hotel szériás biokandalló összeszerelése

Fig. 5. Instalação da Biolareira HOTEL SERIES

Фиг.5. Инсталиране на Биокамини серия Hotel

Fig. 5. Instalarea de biocine din seria Hotel



Rys. 6. Montaż biokominka: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Fig. 6. Installing other Bio Fireplace models: (a) Romeo; (b) Sierra; (c) Galina

Abb. 6. Installation des Biokamins: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Рис. 6. Установка биокамина: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Fig. 6. Installation de la biocheminée : a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Obr. 6. Montáž biokrbu: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Obr. 6. Montáž biokrbu: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Fig. 6. Installazione del biocamino: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Fig. 6. Instalación de la biochimenea: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Slika 6. Montaža biokamina: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

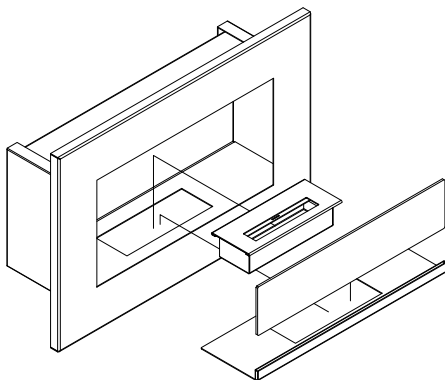
Slika 6. Montaža bio-kamina: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

6. Rajz Biokandalló összeszerelése: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina

Fig. 6. Instalação de outros modelos de Biolareira: (a) ROMEO; (b) SIERRA; (c) GALINA

Фиг.6. Инсталиране на други модели биокамини: (a) Romeo; (b) Sierra; (c) Galina

Fig. 6. Instalarea șemineului bio: a) Romeo, b) Sierra, c) Galina



Rys. 7. Montaż szyby wraz z dedykowaną podstawą na przykładzie biokominka Delta

Fig. 7. Installing the glass pane on its base; shown on the example of the Delta Bio Fireplace

Abb. 7. Montage der Glasscheibe mit einem speziellen Sockel am Beispiel des Delta-Biokamins

Рис. 7. Монтаж стекла со специальной подставкой на примере биокamina Delta

Fig. 7. Montage de la vitre avec une base dédiée comme pour la biocheminée Delta

Obr. 7. Montáž skla se speciálním podstavcem na příkladu biokrbu Delta

Obr. 7. Montáž skla spolu so špeciálnym podstavcom na príklade biokrbu Delta

Fig. 7. Montaggio del vetro con la base sull'esempio del biocamino Delta

Fig. 7. Instalación del panel de vidrio con una base dedicada en el ejemplo de la biochimenea Delta

Slika 7. Montaža stakla i posebne podloge na primjeru biokamina Delta

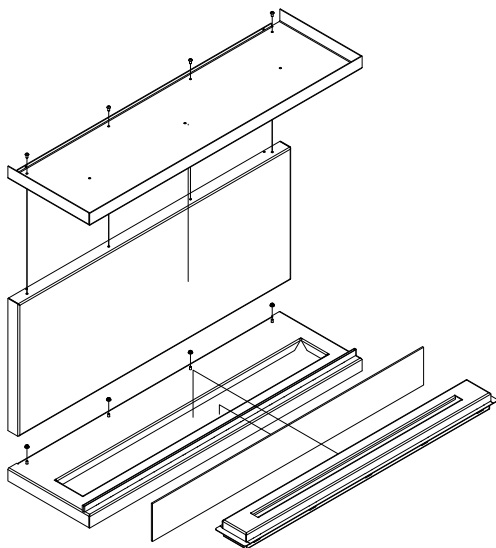
Slika 7. Montaža stakla skupaj s posebnim stojalom, na primeru bio-kamina Delta

7. Rajz Üveg és dedikált alap rögzítése a Delta biokandalló példáján

Fig. 7. Instalação do painel de vidro na base; mostra o exemplo da Biolareira DELTA

Фиг.7. Поставяне на предпазно стъкло и горивна клетка - пример с камина Delta Bio

Fig. 7. Instalarea paharului cu o bază dedicată pe exemplul de șemineu cu etanol Delta



Rys. 8. Montaż biokominka: X-Ray

Fig. 8. Installing other Bio Fireplace models: X-Ray

Abb. 8. Installation des Biokamins: X-Ray

Рис. 8. Установка биокамина: X-Ray

Fig. 8. Installation de la biocheminée : X-Ray

Obr. 8. Montáž biokrbu: X-Ray

Obr. 8. Montáž biokrbu: X-Ray

Fig. 8. Installazione del biocamino: X-Ray

Fig. 8. Instalación de la biochimenea: X-Ray

Slika 8. Montaža biokamina: X-Ray

Slika 8. Montaža bio-kamina: X-Ray

8. Rajz Biokandalló összeszerelése: X-Ray

Fig. 8. Instalação de outros modelos de Biolareira: X-Ray

Фиг.8. Инсталиране на други модели биокамини: X-Ray

Fig. 8. Ansamblu biofireplace: radiografie

1	2	3 [kg]	4 [l]
ALPHA	A	16,8	0,50
AUGUST	B	67	0,75
BALL	A	35	0,50
BIOMISA	C	8,2	0,50
BIOMISA MINI	C	3,8	0,20
BRAVO	A	23,1	0,50
BRAVO 2	A	22,6	0,50
CHARLIE	A	19,8	0,75
CHARLIE 2	A	14,4	0,50
DECEMBER	B	82	0,75
DELTA 1200	A	21	1,40
DELTA 900	A	16	2 x 0,50
DELTA 700	A	13	0,75
DELTA 600	A	11	0,50
DELTA	A	6,8	0,20
DELTA 2	A	8,4	0,50
DELTA 3	A	15,5	3 x 0,20
DELTA FLAT	A	13,3	0,40
DELTA ZABUDOWA	A	10,3	0,50
ECHO	C	7,8	0,20
EGZUL	B	69	0,75
FEBRUARY	B	52	0,75
FOXTROT	B	14,7	0,20
GALINA	C	3,8	0,30
GOLF	A	4,4	0,20
HOTEL	B	15,1	0,50
HOTEL MINI	B	5,7	0,20
INDIA	C	4	0,50
INDIA MAX	C	6,6	0,75
INDIA MIN	C	2	0,20
JULIET 1100	A	23,5	0,50
JULIET 1500	A	31,5	2 x 0,50
JULIET 1800	A	38	3 x 0,50
JULY	B	64	0,50
JUNE	B	21	0,50
JUPITER	B	63	0,75
LEGIONIS	B	85	0,75
LIMA	A	22,6	0,60
MARCH	B	54	0,75
NEST	C	4	0,20
NOVEMBER	B	52	0,75

1	2	3 [kg]	4 [l]
OCTOBER	B	52	0,75
OSCAR	A	25	0,50
PAPA	A	14,4	0,20
PINUS	B	66	0,75
PLANET	B	81	0,75
QUAERERE	B	63,5	0,75
QUAT	A	10,9	0,50
QUEBEC	A	45	2 x 0,75
ROMEO	B	19	0,50
SIERRA	B	48,5	0,50
TANGO 1	B	4	0,20
TANGO 2	B	5,2	0,20
TANGO 3	B	5,6	0,20
TANGO 4	B	10,4	0,20
VIRGO	B	72	0,75
WHISKEY	B	15	0,20
WHISKEY 2	B	24	0,50
X-RAY	B	15	0,20

Tabela 1 / Table 1 / Tabelle 1 / Таблица 1 / Tableau 1 / Tabulka 1 / Tabuľka 1 / Tabella 1 / Tabla 1 / Tablica 1 / Tabela 1 / 1. Táblázat / Tabela 1 / Таблица:1/ tabelul 1

Aby wkład chłonny spełnił swoje zadanie, jednorazowo do zbiornika na biopaliwo należy wlać 50% jego maksymalnej pojemności.

To retain a good performance of the absorbing insert, refuel to no more than 50% of the maximum capacity of the bio-fuel canister.

Damit die Adsorptionskartusche ihren Zweck erfüllen kann, müssen 50% ihres maximalen Fassungsvermögens einmalig in den Biokraftstofftank gefüllt werden.

Для того, чтобы абсорбирующая вставка выполняла свою задачу, за один раз следует заполнить емкость для биотоплива на 50% максимальной вместимости.

Pour que la cartouche absorbante remplisse sa fonction, il faut remplir en une fois à 50 % de sa capacité maximale le réservoir de biocarburant.

Aby absorpční vložka byla funkční, je nutné při jednom doplňování biopaliva naplnit zásobník na 50% jeho maximálního objemu.

Aby absorpčná vložka splnila svoju úlohu, do zásobníka na biopaliwo jednorazovo nenalievajte viac než maximálne 50 % jeho objemu.

Affinché la cartuccia assorbente possa svolgere la sua funzione, il 50% del biocontenitore deve essere riempito per la prima volta.

Para que el cartucho absorbente cumpla su función, una vez se debe llenar el 50% de la capacidad máxima del depósito para el biocombustible.